



## PUEBLO/SOCO

### Pueblo Chile

Everything you want to know about Chile.

Page 7

## ESTA SEMANA THIS WEEK

### HISPANIC HERITAGE SERIES

Part II

#### Timi Aguilar

Aguilar's contributions to Colorado are many, her list of clients range from Fortune 500 companies to government to small businesses.

2

### COMMENTARY COMENTARIO

#### La cultura mexicana en el mundo latino

En comparación, el esfuerzo del movimiento chicano llevó a la comunidad de regreso a un contexto cultura que presentaba principalmente a los aztecas . . .

6

### SPORTS DEPORTES

#### Denver Broncos

Bo Nix & Broncos win #2 against New York Jets; 10-9.

9

## MIS RECUERDOS

LaVozColorado Publisher Pauline Rivera offers thanks to Publisher Richard H. Rivera

COLORADO'S #1 HISPANIC-OWNED BILINGUAL PUBLICATION

# LaVozColorado

## Celebrating 50 Years!

VOL. L NO. 40

National Association of Hispanic Publications

October 2, 2024



Photo courtesy: CBS/Denver



Photo courtesy: LaVozColorado

## Denver Press Club Hall of Fame 2024 Induction

# Colorado's #1 Bilingual



## The Honorable Christine Arguello's portrait solidifies her judicial journey

ERNEST GURULÉ

As the black drape covering the portrait was tugged, there arose an audible ripple, a fear that pulling too hard could bring down what it was concealing and what several hundred people had come to witness. But with a tender touch by the subject herself, it fell like gossamer, displaying the almost perfect likeness of Federal Judge Christine Arguello.

The portrait which will hang alongside Arguello's distinguished predecessors at Denver's Federal Courthouse, shows the placid expression of a woman who has done her job. But the softness in her eyes belies the story, the pioneering path that began so unassumingly so many years before.

Always inquisitive, curious and precocious, Arguello somehow knew Buena Vista was her home but could never be her world. She also knew that despite her family's modest reality, especially in a town

CONTINUED ON PAGE 8 >>

## El retrato de la Honorable Christine Arguello consolida su trayectoria judicial

Quando se tiró de la tela negra que cubría el retrato, se produjo un movimiento audible, el temor de que tirar demasiado fuerte pudiera hacer caer lo que ocultaba y lo que varios cientos de personas habían venido a presenciar. Pero con un toque tierno de la propia modelo, cayó como una gasa, mostrando la semejanza casi perfecta de la jueza federal Christine Arguello.

El retrato que colgará junto a los distinguidos predecesores de Arguello en el Palacio de Justicia Federal de Denver muestra la expresión plácida de una mujer que ha hecho su trabajo. Pero la suavidad de sus ojos contradice la historia, el camino pionero que comenzó tan modestamente tantos años antes.

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

# Timi Aguilar's journey from Texas roots to PR success

JOSEPH RIOS

## Hispanic Heritage Series Part II

Timi Aguilar is a proud Coloradan who has lived in the state for several years. But she can never forget her roots and connection to Texas.

Growing up in west Texas, Aguilar recalled seeing wide open skies that made her feel like her opportunities were endless. She credits the area for teaching her grit and speaks glowingly about her parents who always encouraged her to participate in extra curricular activities like band.

"I've had a really good life and great opportunities because of my family and my community around me," said Aguilar in a phone interview with *LaVozColorado*.

Those opportunities Aguilar mentioned have led her to a successful career in public relations. In early 2025, Aguilar will celebrate the 20th anniversary of her company, Aguilar Public Relations — a firm that creates and executes public affairs strategies with the goals of building brands and grassroots campaigns for companies of all sizes.

Aguilar first became motivated to enter the media arena when she worked as a reporter and anchor in high school. Her high school became one of the first schools in the country to offer a TV station. From there, she had a

## El viaje de Timi Aguilar desde sus raíces en Texas hasta el éxito en las relaciones públicas

### Serie de la Herencia Hispana Parte II

Timi Aguilar es una orgullosa habitante de



Photo courtesy: Timi Aguilar

huge interest in video.

Aguilar attended the University of Notre Dame where she graduated with a bachelor's degree in government and film and television. When asked about a memorable project or campaign she's worked on, Aguilar recalled a documentary she helped produce for ESPN 2. The documentary focused on the World Games for the Deaf that Aguilar worked on in Bulgaria. "That was the most memorable (project), because it utilized every part of my talent and pushed me out of every part of my comfort zone," said Aguilar.

Outside of the World Games for the Deaf, Aguilar has worked with clients from nonprofits, government officials,

small businesses, and Fortune 100 companies across the country. Among the companies she has worked with include AT&T, State Farm Insurance, McDonald's USA, and others. She has also worked on legislative strategies, messaging for grassroots campaigns, local town hall meetings, press events, and communications with the U.S. Administration, Congress members, state legislators, and city government officials.

In particular, Aguilar has built relationships with people across Colorado with a focus on Latino outreach on national and local projects impacting Latino communities.

Aguilar's commitment to her community goes beyond her professional work. She believes strongly in the importance of uplifting others and creating pathways for success, especially for young Latinos and Latinas looking to enter public relations or other professions.

When it comes to Hispanic Heritage Month, Aguilar feels a deep sense of pride and connection. She said she's happy our world recognizes different cultures and discussed the shared experiences and beauty of the Latino culture.

"What (Hispanic Heritage Month) means to me is sharing something I love with the rest of the world," said Aguilar.

Colorado que ha vivido en el estado durante varios años, pero nunca podrá olvidar sus raíces y su conexión con Texas.

Aguilar, que creció en el oeste de Texas, recuerda haber visto cielos abiertos que la hacían sentir que sus oportunidades eran infinitas. Atribuye a la zona su determinación y habla con entusiasmo de sus padres, que siempre la animaron a participar en actividades extracurriculares como la banda de música.

"He tenido una vida muy buena y grandes oportunidades gracias a mi familia y a la comunidad que me rodea", dijo Aguilar en una entrevista telefónica con *LaVozColorado*.

Esas oportunidades que Aguilar mencionó la han llevado a una exitosa carrera en relaciones públicas. A principios de 2025, Aguilar celebrará el 20.º aniversario de su empresa, Aguilar Public Relations, una firma que crea y ejecuta estrategias de asuntos públicos con el objetivo de construir marcas y campañas de base para empresas de todos los tamaños.

Aguilar se sintió motivada por primera vez para entrar en el mundo de los medios cuando trabajaba como reportera y presentadora en la escuela secundaria. Su escuela secundaria se convirtió en una de las primeras escuelas del país en ofrecer una estación de televisión. A partir de ahí, tuvo un gran interés en el video.

Aguilar asistió a la Universidad de Notre Dame, donde se graduó con una licenciatura en gobierno y cine y televisión. Cuando se le preguntó sobre un proyecto o campaña memorable en el que haya trabajado, Aguilar recordó un documental que ayudó a producir para ESPN 2. El documental se centró en los Juegos Mundiales para Sordos en los que Aguilar tra-

bajó en Bulgaria. "Ese fue el (proyecto) más memorable, porque utilizó cada parte de mi talento y me sacó de cada parte de mi zona de confort", dijo Aguilar.

Fuera de los Juegos Mundiales para Sordos, Aguilar ha trabajado con clientes de organizaciones sin fines de lucro, funcionarios gubernamentales, pequeñas empresas y compañías Fortune 100 en todo el país. Entre las empresas con las que ha trabajado se incluyen AT&T, State Farm Insurance, McDonald's USA y otras. También ha trabajado en estrategias legislativas, mensajes para campañas de base, reuniones municipales locales, eventos de prensa y comunicaciones con la Administración de los EE. UU., miembros del Congreso, legisladores estatales y funcionarios del gobierno municipal.

En particular, Aguilar ha construido relaciones con personas en todo Colorado con un enfoque en la divulgación latina en proyectos nacionales y locales que impactan a las comunidades latinas.

El compromiso de Aguilar con su comunidad va más allá de su trabajo profesional. Ella cree firmemente en la importancia de ayudar a los demás y crear caminos para el éxito, especialmente para los jóvenes latinos y latinas que buscan ingresar a las relaciones públicas u otras profesiones.

Cuando se trata del Mes de la Herencia Hispana, Aguilar siente un profundo sentido de orgullo y conexión. Dijo que está feliz de que nuestro mundo reconozca diferentes culturas y habló sobre las experiencias compartidas y la belleza de la cultura latina.

"Lo que (el Mes de la Herencia Hispana) significa para mí es compartir algo que amo con el resto del mundo", dijo Aguilar.



# THE ONE

es quien te  
hace sentir  
bien acerca  
del futuro.

THE ONE es el que te da confianza.

Y el que siempre está allí cuando más lo necesitas.  
HCA HealthONE está aquí, con el mismo cuidado médico de primera con el que siempre has contado para ti y para tu familia, pero ahora con un nuevo nombre.

**Aprende más en [HCAHealthONE.com](https://www.HCAHealthONE.com).**

- HCA HealthONE Aurora
- HCA HealthONE Centennial
- HCA HealthONE Mountain Ridge
- HCA HealthONE Presbyterian St. Luke's
- HCA HealthONE Rocky Mountain Children's
- HCA HealthONE Rose
- HCA HealthONE Sky Ridge
- HCA HealthONE Spalding Rehabilitation
- HCA HealthONE Swedish



**HealthONE es ahora HCA HealthONE.**

## 4 OF SPECIAL INTEREST

### CDPHE sent reminder text and emails to Coloradans aged 65 and older

The Colorado Department of Public Health and Environment sent text and email reminders to more than 880,000 Coloradans aged 65 and older whose records in the Colorado Immunization Information System show they may be due for their annual flu vaccine.

**The text messages came from 45778 and read:**

From CDPHE: State public health records show you may be due for your annual flu vaccine. A flu vaccine is the best way to protect against the flu and its potential serious complications, including hospitalization and death. This is especially important for people at higher risk, including adults 65 years and older. Contact a vaccine provider today to get your flu vaccine. For more information and to find a location near

## LaVozColorado

LaVozColorado is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 50 years of continuous publication. LaVozColorado is published by La Voz Publishing Company, Inc.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

#### Publisher/Editor

Pauline Rivera

#### Contributing Writers

David Conde

Ernest Gurulé

Joseph Rios

Brandon Rivera

#### Contributing Photographer

Daryl Padilla

#### Operations

Diana Russell

#### Production & Social Media

Brandon Rivera

Diana Russell

#### Display/Classified ad Sales

Pauline Rivera

#### Translations

Joshua Pilkington

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241  
Phone: 303-936-8556

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

#### DEADLINES

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos .....Fri., 4 p.m.



you, visit [123protectyouandme.org](https://123protectyouandme.org) and [vaccines.gov](https://vaccines.gov). Opt out=STOP

*Emails will come from [cdphe.vaccine.registry@state.co.us](mailto:cdphe.vaccine.registry@state.co.us) and read:*

Hello,

State public health records from the Colorado Immunization Information System show you may be due for your annual flu vaccine. A flu vaccine is the best way to protect against the flu and its potential serious complications, including hospitalization and death. This is especially important for people at higher risk, including adults 65 years and older. Flu vaccines prevent millions of flu-related illnesses and doctor's visits and prevent tens of thousands of hospitalizations each year. Getting a flu vaccine can be the difference that keeps you or someone you love out of the hospital.

Contact a health care provider, a local pharmacy, or a local public health agency to make a vaccine appointment today. Learn more about the flu vaccine and its effectiveness and find a vaccine provider near you.

If you already got your flu vaccine, let us know by completing this secure Google form. We are standing by to update your immunization record in CIIS.

Medicare, Medicaid, CHP+, and most private health insurers cover the full cost of the flu vaccine. You don't have to pay anything to health care providers that accept your health plan. If you don't have health insurance, you can still get the flu vaccine for free or low cost at certain health care providers. Free and low-cost vaccine providers, as well as additional information on flu vaccines, can be found at [123protectyouandme.org](https://123protectyouandme.org). Protect yourself and your loved ones against the flu by contacting your health care provider, a local pharmacy, or your local public health agency to make a vaccine appointment today.

### CDPHE envió mensajes de texto y correos electrónicos recordatorios a los habitantes de Colorado de 65 años o más

El Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado enviará mensajes de texto y correos electrónicos a más de 880,000 coloradenses mayores de 65 años a quienes, según los registros del Sistema de Información de Inmunización de Colorado (CIIS), les ha llegado el momento de aplicarse la vacuna anual contra la gripe influenza.

**Los mensajes de texto provendrán del 45778 y dirán lo siguiente:**

De parte del Departamento de Salud de CO: Los registros estatales de salud pública indican que a Ud. le toca aplicarse la vacuna anual contra la gripe influenza. La vacunación es la manera más efectiva de prevenir cuadros de enfermedad graves causados por la gripe incluyendo hospitalización y la muerte. Esto es especialmente importante para las personas con mayor riesgo, incluidos los adultos de 65 años o más. Pongase en contacto hoy mismo con un proveedor para aplicarse esta vacuna. Para más detalles y encontrar una ubicación cerca de Ud., visite [vacunagripecolorado.org](https://vacunagripecolorado.org) o [vaccines.gov/es](https://vaccines.gov/es). Para darse de baja escriba STOP

**Los correos electrónicos provendrán de [cdphe.vaccine.registry@state.co.us](mailto:cdphe.vaccine.registry@state.co.us) y dirán lo siguiente:**

Hola,

## Our Government Nuestro Gobierno



### White House

Statement from President Joe Biden on Historic Declines in Crime in 2024: "This year, the homicide and violent crime rates have continued their rapid decline from their peaks during the last administration. According to new preliminary data submitted to the FBI, in the first half of this year, the homicide rate continued to fall at record speed, declining by 22.7 percent, while the violent crime rate fell by 10.3 percent to its lowest level since 1969. These record decreases follow the historic declines in crime in 2023, including the largest-ever decrease in the homicide rate. Communities across our country are safer now than when I took office."

### Casa Blanca

Declaración del presidente Joe Biden sobre la disminución histórica de la delincuencia en 2024: "Este año, las tasas de homicidios y delitos violentos han continuado su rápido descenso desde sus picos durante la última administración. Según nuevos datos preliminares presentados al FBI, en la primera mitad de este año, la tasa de homicidios continuó cayendo a una velocidad récord, disminuyendo un 22,7 por ciento, mientras que la tasa de delitos violentos cayó un 10,3 por ciento a su nivel más bajo desde 1969. Estas disminuciones récord siguen a las disminuciones históricas de la delincuencia en 2023, incluida la mayor disminución de la historia en la tasa de homicidios. Las comunidades de todo nuestro país son más seguras ahora que cuando asumí el cargo."



### Colorado Governor

Governor Polis and the Global Business Development Division of the Colorado Office of Economic Development and International Trade (OEDIT) announced that leading global online sports betting company bet365 has selected Denver, Colorado for expansion. The UK-based company has opened its new U.S. headquarters at One Platte, or 1701 Platte Street, and plans to hire nearly 1,000 employees.

### Gobernador de Colorado

El gobernador Polis y la División de Desarrollo Comercial Global de la Oficina de Desarrollo Económico y Comercio Internacional de Colorado (OEDIT) anunciaron que la empresa líder mundial de apuestas deportivas en línea bet365 ha seleccionado Denver, Colorado, para su expansión. La empresa con sede en el Reino Unido ha abierto su nueva sede en Estados Unidos en One Platte, o 1701 Platte Street, y planea contratar a casi 1000 empleados.



### Denver Mayor

Mayor Mike Johnston, Denver Human Services (DHS), and Gary Community Ventures announced a new collaboration to improve access to essential services for Denver residents through a transformative online tool called MyFriendBen. This collaboration reflects a shared commitment to breaking down barriers and making vital services more accessible to everyone in Denver.

# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

**JOSEPH RIOS**

### Africa

**Sudan army attacks capital** - As Sudan's civil war rages on, the country's army launched a major offensive against a paramilitary group. The army targeted areas in the capital of Khartoum. Since the civil war began, up to 150,000 people have been killed while more than 10 million people have been forced to leave their homes.

**Three arrested in Benin over coup attempt** - Three people in Benin were arrested on suspicion of plotting a coup. Among those arrested include former sports minister Oswald Homeky and businessman Oliver Boko, who is friends with Benin President Patrice Talon. Police are investigating the situation to identify further suspects.

### Asia

**Dozens of children die in India during festival** - Officials in eastern India said at least 37 children drowned while celebrating a Hindu religious festival. The drownings occurred across 15 districts in a 24-hour period. Local reports suggest that many people ignored water levels in rivers while bathing to celebrate the festival.

**Journalists jailed in Hong Kong** - Chung Pui-kuen and Patrick Lam, journalists who work for a pro-democracy newspaper, were jailed after being found guilty in a sedition case. The pair published articles about the crackdown on civil rights in Hong Kong. This is the first sedition case against journalists in Hong Kong since the territory was given to China from Britain in 1997.

### Europe

**Swiss cyclist dies** - Muriel Furrer, a professional cyclist, died at the world championships in Switzerland. She was 18 and died after crashing during a race. Furrer

was taken to a hospital by emergency helicopter, and officials said they could not give more information about the incident as authorities investigate her death.

**Russia targeting Ukraine nuclear power plants** - Ukraine President Volodymyr Zelensky said Russia is planning deeper attacks on Ukraine's nuclear power plants. He spoke before the United Nations, saying Ukraine gathered intelligence showing Russia is using satellites to gather information about the country's nuclear infrastructure. Zelensky warned of a possible "nuclear disaster."

### Latin America

**Poverty rises in Argentina** - Argentina's Indec statistics agency reported that more than half of Argentina's 46 million residents are living in poverty. Meanwhile, the country's annual inflation rate in August remained as one of the highest in the world at more than 230 percent. The high poverty figures are seen as a blow to President Javier Milei.

**Mexican students still missing, 10 years later** - It has been 10 years since 43 student teachers traveling from the Ayotzinapa teacher training college, which is known for its history of activism. The students were on their way to an annual protest in Mexico City. Today, the parents of those students are still demanding answers for what happened to their children.

### North America

**Three charged for hacking Trump campaign** - The United States has charged three Iranians, who are members of Iran's Islamic Revolutionary Guard Corps, for allegedly hacking former President Donald Trump's presidential campaign. The trio were charged with 18 counts, like identity theft, fraud, and more. The Trump campaign said its internal communications was hacked in August.

### África

**El ejército de Sudán ataca la capital** - Mientras continúa la guerra civil de Sudán, el ejército del país lanzó una gran ofensiva contra un grupo paramilitar. El ejército atacó zonas de la capital, Jartum. Desde que comenzó la guerra civil, han muerto hasta 150.000 personas y más de 10 millones se han visto obligadas a abandonar sus hogares.

**Tres detenidos en Benín por intento de golpe de Estado** - Tres personas en Benín fueron detenidas bajo sospecha de conspirar para un golpe de Estado. Entre los detenidos se encuentran el ex ministro de deportes Oswald Homeky y el empresario Oliver Boko, amigo del presidente de Benín Patrice Talon. La policía está investigando la situación para identificar a más sospechosos.

### Asia

**Decenas de niños mueren en India durante un festival** - Las autoridades del este de India dijeron que al menos 37 niños se ahogaron mientras celebraban un festival religioso hindú. Los ahogamientos ocurrieron en 15 distritos en un período de 24 horas. Los informes locales sugieren que muchas personas ignoraron los niveles de agua en los ríos mientras se bañaban para celebrar el festival.

**Periodistas encarcelados en Hong Kong** - Chung Pui-kuen y Patrick Lam, periodistas que trabajan para un periódico pro democracia, fueron encarcelados después de ser declarados culpables en un caso de sedición. La pareja publicó artículos sobre la represión de los derechos civiles en Hong Kong. Este es el primer caso de sedición contra periodistas en Hong Kong desde que el territorio fue entregado a China por Gran Bretaña en 1997.

### Europa

**Muere un ciclista suizo** - Muriel Furrer, una ciclista profesional, murió en el campeonato mundial en Suiza. Tenía 18 años y murió después de sufrir un accidente durante una carrera. Furrer fue trasladada a un hospital en helicóptero de emergencia,

y las autoridades dijeron que no podían dar más información sobre el incidente mientras las autoridades investigan su muerte.

**Rusia ataca las plantas de energía nuclear de Ucrania** - El presidente de Ucrania, Volodymyr Zelensky, dijo que Rusia está planeando ataques más profundos contra las plantas de energía nuclear de Ucrania. Zelenski habló ante las Naciones Unidas y dijo que Ucrania reunió información de inteligencia que mostraba que Rusia está usando satélites para reunir información sobre la infraestructura nuclear del país. Zelenski advirtió sobre un posible "desastre nuclear".

### América Latina

**Aumenta la pobreza en Argentina** - El Instituto Nacional de Estadística y Censo de Argentina (Indec) informó que más de la mitad de los 46 millones de habitantes de Argentina viven en la pobreza. Mientras tanto, la tasa de inflación anual del país en agosto se mantuvo como una de las más altas del mundo, con más del 230 por ciento. Las altas cifras de pobreza se consideran un golpe para el presidente Javier Milei.

**Estudiantes mexicanos siguen desaparecidos, 10 años después** - Han pasado 10 años desde que 43 estudiantes de magisterio viajaron desde la Escuela Normal Rural de Ayotzinapa, conocida por su historia de activismo. Los estudiantes se dirigían a una protesta anual en la Ciudad de México. Hoy, los padres de esos estudiantes siguen exigiendo respuestas sobre lo que les sucedió a sus hijos.

### Norteamérica

**Tres acusados de hackear la campaña de Trump** - Estados Unidos ha acusado a tres iraníes, miembros del Cuerpo de la Guardia Revolucionaria Islámica de Irán, de supuestamente hackear la campaña presidencial del expresidente Donald Trump. Los tres fueron acusados de 18 cargos, como robo de identidad, fraude y más. La campaña de Trump dijo que sus comunicaciones internas fueron hackeadas en agosto.

# The challenge of Mexican culture in the Latino world



**David Conde**

Hispanic Heritage Month is also a time to take a look at the cultural foundations of Americans of Mexican and New Mexico descent that constitutes the majority of Latinos in the United States. The Chicano Movement attempted to do that as part of the effort to promote justice for the community in the social and political landscape, especially in the 1960s and 70s.

The activities of the Movement largely achieved recognition of the proper space for that community. However, it did not complete its other mission of coming to terms with its history both as Mexicans and as Americans.

The question of “identity” calls for embracing historical contradictions caused being a blend of Europe and indigenous America that most activists were not ready to accept. The expression of those very contradictions in the epic poem *I Am Joaquin* escaped many of the readers’ attention who, instead, celebrated Gonzalez’ work only as an eloquent lyrical experience with a universal message and inspirational motif.

Over the years, I have had the opportunity to observe

## *El desafío de la cultura mexicana en el mundo latino*

El Mes de la Herencia Hispana también es un momento para echar un vistazo a los fundamentos culturales de los estadounidenses de ascendencia mexicana y de Nuevo México que constituyen la mayoría de los latinos en los Estados Unidos. El movimiento chicano intentó hacer eso como parte del esfuerzo por promover la justicia para la comunidad en el panorama social y político, especialmente en los años 60 y 70.

Las actividades del movimiento lograron en gran medida el reconocimiento del espacio adecuado para esa comunidad. Sin embargo, no completó su otra misión de llegar a un acuerdo con su historia como mexicanos y como estadounidenses.

La cuestión de la “identidad” exige aceptar las contradicciones históricas causadas por ser una mezcla de Europa y América indígena que la mayoría de los activistas no estaban dispuestos a aceptar. La expresión de esas mismas contradicciones en el poema épico *Yo soy Joaquín* escapó a la atención de muchos de los lectores que, en cambio, celebraron la obra de González solo como una experiencia lírica elocuente con un mensaje universal y un motivo inspirador.

A lo largo de los años, he tenido la oportunidad de observar y escuchar muchas de las conferencias de prensa diarias de tres horas de duración del presidente mexicano saliente, Andrés Manuel López Obrador. Además de presentar y discutir los proyectos que han descrito el desarrollo de la nación en su mandato de seis años, López Obrador se ha esforzado por poner en marcha la dinámica

and listen to many of outgoing Mexican President Andres Manuel Lopez Obrador’s 3-hour-long daily briefings. In addition to presenting and discussing the projects that have described the development of the nation in his 6-year term, Lopez Obrador has gone out of his way to set in motion the dynamics of his people’s reconciliation with their continental origins.

He has indicated that rather than just accepting the modern social, economic and political theories intended for modern democracies, Mexico should also look to anchor its identity in a-cultural past that is among the longest and richest in the world. Lopez Obrador comes from the State of Tabasco, a region that is among the closest to the place where the first Mexican civilization began over three thousand years ago.

Tabasco borders the State of Veracruz and their dividing line is the Tonalá River that empties into the Gulf of Mexico. On an island located at the mouth of that river is where the earliest Olmec city, La Venta, was constructed.

Lopez Obrador appears to see this place and its original civilization that spread its influence to the North, the South and to the West and helped to create the greater civilizations of the Maya, Zapotec, Teotihuacan, among others, as somewhat forgotten givers of Mexican identity that in time were obscured by the strong colonial European

de la reconciliación de su pueblo con sus orígenes continentales.

Ha indicado que, en lugar de simplemente aceptar las teorías sociales, económicas y políticas modernas destinadas a las democracias modernas, México también debería buscar anclar su identidad en un pasado cultural que se encuentra entre los más largos y ricos del mundo. López Obrador proviene del estado de Tabasco, una región que se encuentra entre las más cercanas al lugar donde comenzó la primera civilización mexicana hace más de tres mil años.

Tabasco limita con el estado de Veracruz y su línea divisoria es el río Tonalá que desemboca en el Golfo de México. En una isla ubicada en la desembocadura de ese río se construyó la primera ciudad olmeca, La Venta.

López Obrador parece ver este lugar y su civilización original que extendió su influencia hacia el Norte, el Sur y el Oeste y ayudó a crear las grandes civilizaciones de los mayas, los zapotecas, los teotihuacanos, entre otros, como dadores de identidad mexicana un tanto olvidados que con el tiempo fueron oscurecidos por la fuerte corriente cultural europea colonial.

En comparación, el esfuerzo del movimiento chicano llevó a la comunidad de regreso a un contexto cultural que presentaba principalmente a los aztecas que, junto con los toltecas, fueron los herederos posteriores de los atavíos de sus antepasados fundadores.

En México, el nuevo énfasis cultural está impulsando, en parte, lo que se conoce como la Cuarta Transformación,

cultural stream.

By comparison, the Chicano Movement effort took the community back to a cultural context that mainly featured the Aztecs that, together with the Toltecs, were the later inheritors of their founding ancestors trappings.

In Mexico, the new cultural emphasis is, in part, driving what is referred to as the 4th Transformation, an effort that seeks to redraw the social and political foundations of the Mexican State. The legacy of its pre-Colombian past is again at the forefront of what it is to be Mexican.

Americans of Mexican descent have had the advantage of receiving from the strong waves of Mexican immigrants a sense of history, nationality and language, three major characteristics that attend to the notion of identity that generally had been lacking in the American-born community. The indicated route for Mexico, however, is to go even further into the past and make peace with origins.

For those of Mexican descent in America, the road to cultural reconciliation is much harder and longer. Being bilingual and bicultural is both a major advantage and a challenge because there are two world views competing for attention.

**David Conde, Senior Consultant  
for International Programs**

un esfuerzo que busca rediseñar los fundamentos sociales y políticos del estado mexicano. El legado de su pasado precolombino está nuevamente a la vanguardia de lo que significa ser mexicano.

Los estadounidenses de ascendencia mexicana han tenido la ventaja de recibir de las fuertes oleadas de inmigrantes mexicanos un sentido de historia, nacionalidad e idioma, tres características importantes que atienden a la noción de identidad que, por lo general, había faltado en la comunidad nacida en Estados Unidos. Sin embargo, la ruta indicada para México es remontarse aún más al pasado y hacer las paces con sus orígenes.

Para los de ascendencia mexicana en Estados Unidos, el camino hacia la reconciliación cultural es mucho más difícil y largo. Ser bilingüe y bicultural es a la vez una gran ventaja y un desafío porque hay dos visiones del mundo que compiten por la atención.

**The views expressed by David Conde are not necessarily the views of LaVozColorado. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.**

**Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de LaVozColorado. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com**

## SOUTHERN COLORADO

*El Sur de Colorado*



# Everything you want to know about chile

**ERNEST GURULÉ**

You would not be far off calling Rocky Ford native Mike Bartolo a ‘man of the soil.’ But what grows out of the soil is where he really shines. Bartolo, actually, Dr. Bartolo, is nationally known for his knowledge of chile, the pepper not the dish.

Bartolo’s family left Italy in the early part of the last century for the opportunities this country offered. But initially, they found themselves in mining and steel, the two industries that enticed scores of immigrants to southern Colorado. It was one or the other, said Bartolo.

Both industries were hungry for labor. It was only when they had saved enough to buy a patch of land that farming became their calling in a new land. It has been that way ever since.

Farming, of course, was nothing new for Bartolo’s ancestors. It was a generational calling for them in Italy. The only thing new in Colorado were the seeds they submerged in the soil. The bonus, though, was doing it in a region that more often than not rewarded their efforts.

Bartolo spent summers learning all he could about family farming, its joys, success, even its heartbreak. It then became time for him to leave the farm to learn the science of this family calling.

After earning degrees in Bio-Agriculture and Horticulture at CSU Fort Collins, Bartolo came home and no surprise, became the latest link in this generational tradition. Farming for him, as it had been for family, not



*Photo courtesy: City of Pueblo*

a job but a calling. He also had the good fortune of having an aunt who gave him seeds an uncle had preserved. The seeds were chile but so much more.

Using what he’d learned in a classroom along with the lessons from the fields, Bartolo’s path was forged. His own personal odyssey with growing things—not just chile—began. “I’m just naturally curious about a lot of things; soil and water; melons and onions...just fascinated with them. But it just seems like everyone wants to know about chile peppers.”

People go to him, he said, all the time to get the answers they think only he can provide on this fruit that has placed Pueblo on the chile pepper map. In fact, the southern Colorado city now openly competes with once dominant Hatch, New Mexico, for the crown of ‘best of the

best’ in the chile game.

Bartolo, also a co-founder of Pueblo’s annual ‘Chile and Frijoles Festival,’ concedes he doesn’t have all the answers about chile. But one thing he does know is that the patch of land south and east of the city where the state and region’s best crop is harvested seems ideal for growing this fruit along with so many other crops.

But one thing that remains a mystery about Pueblo’s chile is measuring its place on the state’s agricultural table. There doesn’t seem to be any hard data on the crop’s tonnage or economic contributions. “It’s not like corn,” he said, a crop whose numbers are measured in tons and easily quantifiable. “There’s just not a lot of

statistics” on chile. The state, he added, lists chile as a ‘specialty’ crop.

What Bartolo can tell you is that chile deserves its respect. “You have to understand the risk and reward” in growing it. “It takes money to produce a good crop...it’s horrifically expensive.” Add to that the gamble. One hungry insect or one untimely hailstorm can ruin a season.

But luck held this season. The crop came in and can be found in roasters—along with its seductively alluring scent—up and down the Front Range. Prices this year, around \$40 a bushel plus the cost of the roast.

But chile has something that can’t be measured, Bartolo said. “It’s a communal thing.” It is the tapestry woven with threads of culture, heritage, food, family and memories.

## Todo lo que quiere saber sobre el chile

No sería descabellado decir que Mike Bartolo, oriundo de Rocky Ford, es un “hombre de la tierra”. Pero lo que crece en la tierra es lo que realmente destaca. Bartolo, en realidad, el Dr. Bartolo, es conocido a nivel nacional por su conocimiento del chile, el pimienta, no el plato.

La familia de Bartolo abandonó Italia a principios del siglo pasado en busca de las oportunidades que ofrecía este país. Pero inicialmente se dedicaron a la minería y al acero, las dos industrias que atrajeron a decenas de inmigrantes al sur de Colorado. Era una u otra, dijo Bartolo.

Ambas industrias estaban ávidas de mano de obra. Fue solo cuando ahorraron lo suficiente para comprar un trozo de tierra que la agricultura se convirtió en su vocación en una nueva tierra. Ha sido así desde entonces.

La agricultura, por supuesto, no era nada nuevo para los antepasados de Bartolo. Fue una vocación generacio-

nal para ellos en Italia. Lo único nuevo en Colorado eran las semillas que sumergían en la tierra. Sin embargo, la ventaja fue hacerlo en una región que, la mayoría de las veces recompensaba sus esfuerzos.

Bartolo pasó los veranos aprendiendo todo lo que pudo sobre la agricultura familiar, sus alegrías, éxitos e incluso sus desilusiones. Luego llegó el momento de dejar la granja para aprender la ciencia de esta vocación familiar.

Después de obtener títulos en Bioagricultura y Horticultura en la CSU Fort Collins, Bartolo regresó a casa y, como era de esperar, se convirtió en el último eslabón de esta tradición generacional. Para él, la agricultura, como lo había sido para su familia, no era un trabajo sino una vocación. También tuvo la buena suerte de tener una tía que le dio semillas que un tío había conservado. Las semillas eran de chile, pero mucho más.

Usando lo que había aprendido en el aula junto con

las lecciones de los campos, el camino de Bartolo se forjó. Comenzó su propia odisea personal con el cultivo de cosas, no sólo el chile. “Tengo una curiosidad natural por muchas cosas: la tierra y el agua; los melones y las cebollas... simplemente me fascinan. Pero parece que todo el mundo quiere saber más sobre los chiles”.

La gente acude a él, dijo, todo el tiempo para obtener las respuestas que creen que sólo él puede proporcionar sobre esta fruta que ha colocado a Pueblo en el mapa de los chiles. De hecho, la ciudad del sur de Colorado ahora compite abiertamente con Hatch, Nuevo México, que alguna vez fue dominante, por la corona de “lo mejor de lo mejor” en el juego del chile.

Bartolo, también cofundador del “Festival del Chile y los Frijoles” anual de Pueblo, admite que no tiene todas las respuestas sobre el chile. Pero una cosa que sí sabe

## My many thanks to the other publisher

This year has been an extremely positive year for *LaVozColorado* and me, its publisher. We celebrated our 50th anniversary in early August with a special edition that told the story of *LaVozColorado* and its history, employees, vision and much more.

We learned that the Colorado Trust Foundation via the Denver Public Library (Denver Public Library Friends Foundation) will complete the archiving and digitizing of 50 years of our editions that will be accessible in perpetuity at the Colorado Historic Newspapers site.

A career highlight marked my life with a recent honor awarded by the Denver Press Club Hall of Fame that named me one of its inductees into their 2024 Hall of Fame this past Saturday, September 28th at the Curtis Hotel. Ultimately, all is right with the world at *LaVozColorado* and at home in 2024.

When so many positive things are beckoning your attention, we tend to forget the special people and events that are right in front of us. So with that in mind . . .

## Mi más sincero agradecimiento al otro editor

Este año ha sido un año extremadamente positivo para *LaVozColorado* y para mí, su editor. Celebramos nuestro 50 aniversario a principios de agosto con una edición especial que contaba la historia de *LaVozColorado* y su historia, empleados, visión y mucho más.

Nos enteramos de que la Colorado Trust Foundation, a través de la Biblioteca Pública de Denver (Denver Public Library Friends Foundation), completará el archivo y la digitalización de 50 años de nuestras ediciones que estarán accesibles a perpetuidad en el sitio de Periódicos Históricos de Colorado.

Un momento destacado de mi carrera marcó mi vida con un honor reciente otorgado por el Salón de la Fama del Denver Press Club, que me nombró uno de los inducidos al Salón de la Fama de 2024 el pasado sábado 28 de septiembre en el Hotel Curtis. En definitiva, todo está bien en el



Photo courtesy: LaVozColorado

Can you honestly believe that I met the other publisher and husband in kindergarten? A very shy little boy who grew up to be a people person that so many family, friends and colleagues love. He is always there for those he loves, even if there is no reciprocation. He is generous by nature, smart and ambitious and he agreed to be

mundo de *LaVozColorado* y en casa en 2024.

Cuando hay tantas cosas positivas que llaman nuestra atención, tendemos a olvidarnos de las personas y los acontecimientos especiales que tenemos justo delante. Así que, teniendo eso en mente...

¿Puedes creer honestamente que conocí al otro editor y esposo en el jardín de infantes? Un niño muy tímido que creció y se convirtió en una persona sociable a la que muchos familiares, amigos y colegas adoran. Siempre está ahí para aquellos que ama, incluso si no hay reciprocidad. Es generoso por naturaleza, inteligente y ambicioso y aceptó ser el otro editor de *LaVozColorado*, como socio silencioso.

Mi esposo de 50 años, Richard Henry Rivera, y yo intercambiamos votos hace décadas en los que decíamos que estaríamos juntos en las buenas y en las malas, en la enfermedad y en la salud, hasta que la muerte nos separe.

## The Honorable Christine Arguello's portrait solidifies her judicial journey

CONTINUED FROM PAGE 1

where the term minority was not yet part of the lexicon, but a regular part of its fabric, she would have to forge her own path.

Luckily, she had teachers who could recognize not just her talent but mine it for all of its amazing possibilities.

"A magazine," said Arguello, "changed my life." The magazine was in a library visit she had taken with a friend. In it was an article about a lawyer. As she read it, she discerned that attorneys were skilled with the same traits that came so naturally to her, arguing, questioning and winning. "That day I decided I was going to be a lawyer. I could change the world."

In school, Arguello recalled being 'a joiner.' "I joined everything," she said. She was in all the school's clubs, first clarinet in the band, she was as involved with school as anyone could be. Of course, her involvement was as much subterfuge as it was school spirit.

"My dad was so strict," she chuckled, that being involved with school activities was a ready excuse to get out of the house. His rules also precluded any dating, an issue quickly solved once she got to the University of Colorado, where she went on full scholarship.

"I met Ron the first week of college," she said, a slight but audible pause in her voice. "We got married four months later," perhaps not the plan her father had envisioned for his daughter. But Ron, whose name—Arguello—she still carries, was as right for her as she was right for him.

Arguello said her then teenaged husband and soulmate was unlike anyone she'd ever known. "He cooked for himself, washed and ironed his own clothes," and was as domestic as he was supportive, she said. He was, to her, both a cheerleader and "my shrink." Arguello said when things got dark, "he would let me mope for one day," and then say 'Stop!' "Go back out there and fight."

Law school for Arguello was not an immediate option. Her degree was in Elementary Education, and she had a job offer to teach in Lafayette but then Harvard, the only law school she had ever dreamed of or applied to, came calling and she and Ron packed up and headed for Cambridge. Her selection—one among many firsts—marked her as the first Colorado Latina to go to Harvard Law School.

Being a 'first,' has become part of the tapestry woven into Arguello's professional life. Among the many firsts include, of

the other publisher at *LaVozColorado*, as a silent partner.

My husband of 50 years, Richard Henry Rivera and I exchanged vows decades ago that said we would partner up for better or for worse, in sickness and in health, until death do us part. Well, both of us are still alive and kicking and that contract is still valid.

It became painfully obvious to me last Saturday night as we drove home from the beautiful event that honored my career in media that I'd forgotten to thank him for his support over the years during my responses on stage. I'd forgotten that he supported my ideas, crazy and otherwise. I'd forgotten that he has willingly and sometimes reluctantly said yes when he wanted to say no.

I'm reminded many times, that perhaps he's just wanted to travel during his retirement, instead of supporting my commitment to *LaVozColorado*, but he's done so anyway because he also cares about community. But I know this, life with the other publisher has been a series of adventures, roller coaster rides, travel, and endless memories. Thanks to Richard Henry Rivera, you are an awesome publisher who also deserves our thanks.

Bueno, ambos estamos vivos y coleando y ese contrato sigue siendo válido.

El sábado por la noche, mientras volvíamos a casa en coche del hermoso evento que homenajeó mi carrera en los medios, me di cuenta de que me había olvidado de agradecerle su apoyo a lo largo de los años durante mis respuestas en el escenario. Me había olvidado de que apoyaba mis ideas, locas o no. Me había olvidado de que, de buena gana y a veces de mala gana, había dicho que sí cuando quería decir que no.

Muchas veces recuerdo que quizás él sólo quería viajar durante su retiro, en lugar de apoyar mi compromiso con *LaVozColorado*, pero lo hizo de todos modos porque también se preocupa por la comunidad. Pero sé esto: la vida con el otro editor ha sido una serie de aventuras, montañas rusas, viajes y recuerdos infinitos. Gracias a Richard Henry Rivera, eres un editor increíble que también merece nuestro agradecimiento.

course, Harvard; First Latina elected to the Colorado Springs District 11 School Board (1987); First Latina to make partner in one of Denver's 'Big Four' law firms (1988); First Latina to serve as Chief Deputy Attorney General in Colorado (2000); First Latina Federal Judge in Colorado (2008). Arguello is quick to acknowledge that her appointment to the federal bench was ushered in by then U.S. Senator now U.S. Ambassador to Mexico, Ken Salazar.

While these achievements would serve as elevation to any judicial pantheon, there are more. A few include her selection to the Colorado Latino Hall of Fame; the George Norlin Outstanding Alumni Award CU-Boulder; the Judge Wiley Daniel Lifetime Achievement Award; Latina Judge of the Year from the Hispanic National Bar Association.

Knowing the realities and challenges young Latinas face, Arguello has also started an organization she named 'Yes We Can,' a law school pipeline that offers mentoring for college students interested in careers in law. She calls it a program "to level the playing field and assist the students in gaining acceptance into the law school of their choice."



# Deportes en Colorado

Sports

## Charlie Blackmon takes his final bow at Coors Field

**BRANDON RIVERA**

The average career in Major League Baseball (MLB) is 5.6 years, and Rockies fans had the luxury of watching the 14-year-career of fan favorite Charlie 'Chuck Nazty,' Blackmon.

The four-time All-Star, two-time Silver Slugger, and 2017 National League batting champion announced his retirement last week. Sunday was his farewell game where the Rockies organization pulled out all the stops to show Blackmon their appreciation for his commitment and loyalty to the franchise.

Blackmon's legacy is forever etched into the brick at Coors Field and will forever be remembered for his iconic walk-up song "Your Love," by the Outfield. On Sunday, in Colorado's last game, Blackmon gave a speech to the fans with his son in hand, and his wife and daughter beside him. Blackmon took to the field solo to the cheers of a packed standing-ovation before the game.

## Charlie Blackmon hace su última reverencia en Coors Field

La carrera promedio en las Grandes Ligas de Béisbol (MLB) es de 5,6 años, y los fanáticos de los Rockies tuvieron el lujo de ver la carrera de 14 años del favorito de los fanáticos, Charlie "Chuck Nazty", Blackmon.

El cuatro veces All-Star, dos veces Silver Slugger y campeón de bateo de la Liga Nacional en 2017 anunció su retiro la semana pasada. El domingo fue su juego de despedida, donde la organización de los Rockies hizo todo lo posible para demostrarle a Blackmon su agradecimiento por su compromiso y lealtad a la franquicia.

El legado de Blackmon está grabado para siempre en los ladrillos del Coors Field y siempre será recordado por su icónica canción "Your Love", interpretada por los Outfield. El domingo, en el último partido de Colorado, Blackmon dio un discurso a los fanáticos con su hijo en la mano y su esposa e hija a su lado. Blackmon salió al campo en solitario ante los aplausos de una multitudinaria ovación antes del juego.

Los Denver Broncos lograron lo que muchos no espe-

ing the red hot Commanders to kick off their season, and averaged 30 points in the games where they didn't face the Broncos. Denver's defense held Tampa's potent offense to just 7 points in Denver's 26-7 win in Tampa.

This week is Raider week as the Broncos return home to host Las Vegas at Empower Field at Mile High on Sunday at 2:05 p.m.

The Colorado Buffs have put the Big 12 on notice after defeating the University of Central Florida on Saturday. The Buffs sit in second place in the Big 12 with Brigham Young University (BYU) sitting atop the conference after winning their fifth straight, beating Baylor 34-28.

CU's ironman Heisman candidate, Travis Hunter had 9 receptions for 89 yards, 1 tackle and an interception. This Saturday the Buffs are at home to host ranked (20th) Kansas State who was blown out 38-9 by BYU a couple weeks ago.

The Broncos start to the season was a disappointing one after losing two straight in Seattle and across the country in Pittsburgh. Both losses were close games, with the Broncos losing by a total of 13 points combined. Despite those losses the Broncos' defense managed to keep them close, even in yesterday's win over the Jets.

Denver's defense has been a problem for opposing offenses who in recent weeks were much more productive than their meetings with Denver. The Jets put up 24 on the Tennessee Titans two weeks ago and put up 24 on the New England Patriots last weekend in their win at home.

The Tampa Bay Buccaneers were successful in beat-

raban el domingo. En una tarde húmeda y lluviosa en Nueva Jersey, Aaron Rogers y los New York Jets recibieron a los Denver Broncos, que venían de una sorprendente victoria sobre los Tampa Bay Buccaneers la semana anterior.

El inicio de temporada de los Broncos fue decepcionante, ya que perdieron dos partidos seguidos en Seattle y en Pittsburgh. Ambas derrotas fueron partidos muy disputados, con una diferencia total de 13 puntos entre los Broncos. A pesar de esas derrotas, la defensa de los Broncos logró mantenerlos cerca, incluso en la victoria de ayer sobre los Jets.

La defensa de Denver ha sido un problema para las ofensivas rivales, que en las últimas semanas fueron mucho más productivas que en sus encuentros con Denver. Los Jets anotaron 24 puntos contra los Tennessee Titans hace dos semanas y anotaron 24 puntos contra los New England Patriots el fin de semana pasado en su victoria en casa.

Los Tampa Bay Buccaneers lograron vencer a los Commanders en el arranque de la temporada y promediaron

30 puntos en los partidos en los que no se enfrentaron a los Broncos. La defensa de Denver limitó a la potente ofensiva de Tampa a solo 7 puntos en la victoria de Denver por 26-7 en Tampa.

Esta semana es la semana de los Raiders, ya que los Broncos regresan a casa para recibir a Las Vegas en el Empower Field en Mile High el domingo a las 2:05 p. m.

Los Colorado Buffs han puesto en alerta a la Big 12 tras derrotar a la Universidad de Central Florida el sábado. Los Buffs ocupan el segundo puesto de la Big 12, con la Universidad Brigham Young (BYU) encabezando la conferencia tras ganar su quinto partido consecutivo, tras vencer a Baylor por 34-28.

El candidato al Heisman de CU, Travis Hunter, tuvo 9 recepciones para 89 yardas, 1 tackle y una intercepción. Este sábado, los Buffs jugarán en casa para recibir al clasificado Kansas State (20.º puesto), que fue derrotado 38-9 por BYU hace un par de semanas.

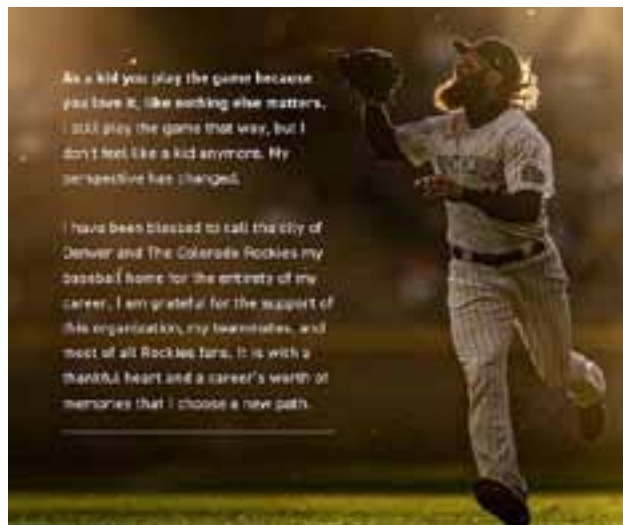


Image courtesy: Charlie Blackmon X (formally Twitter)

# LaVozColorado Classifieds/Clasificados

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavozeolorado.com

\*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED

**¡MUCHO TRABAJO/ OVERTIME!**

**LLEGO LA NIEVE!**  
NECESITAMOS PERSONAS PARA  
MOVER NIEVE CON PALA Y MAQUINARIA.  
LLAMENOS O VENGA A LA OFICINA HOY!  
Excelentes Salarios

303.294.9000  
8501 Quebec St.  
Commerce City, CO

**LMI LANDSCAPES**

### LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call **303-936-8556**

### HOUSECLEANING HELP WANTED

Weekly housecleaning help needed in Thornton. Contact Violet and Nathan via text at **720-659-9256**.

### INTERESTED IN RUNNING CLASSIFIED ADS?

Big Ads get Big Responses!  
Contact us for rates at:  
**303-936-8556**

**LaVozColorado**  
[www.lavozeolorado.com](http://www.lavozeolorado.com)

## Todo lo que quiere saber sobre el chile

CONTINUA DE PÁGINA 7

es que la parcela de tierra al sur y al este de la ciudad donde se cosecha la mejor cosecha del estado y la región parece ideal para cultivar esta fruta junto con tantos otros cultivos.

Pero una cosa que sigue siendo un misterio sobre el chile de Pueblo es medir su lugar en la tabla agrícola del estado. No parece haber datos concretos sobre el tonelaje del cultivo o las contribuciones económicas. “No es como el maíz”, dijo, un cultivo cuyas cantidades se miden en toneladas y son fácilmente cuantificables. “No hay muchas estadísticas” sobre el chile. El estado, agregó, lo clasifica como un cultivo “especial”.

Lo que Bartolo puede decirle es que el chile merece su respeto. “Hay que entender el riesgo y la recompensa” de cultivarlo. “Se necesita dinero para producir una buena cosecha... es terriblemente caro”. A eso hay que sumarle el riesgo. Un insecto hambriento o una granizada inoportuna pueden arruinar una temporada.

Pero la suerte estuvo de su lado esta temporada. El cultivo llegó y se puede encontrar en tostadores, junto con su aroma seductoramente atractivo, en todo el Front Range. Los precios este año rondan los 40 dólares la fanega más el costo del asado.

Pero el chile tiene algo que no se puede medir, dijo Bartolo. “Es algo comunitario”. Es el tapiz tejido con hilos de cultura, herencia, comida, familia y recuerdos.

## The Honorable Christine Arguello's portrait solidifies her judicial journey

CONTINUA DE PÁGINA 8

At the unveiling of her official portrait, Arguello was both modest and inspirational. She acknowledged friends and family, noting that despite neither of her parents finishing high school, both always reinforced their belief in her and the dreams and goals she had. She also told of the two teachers, one elementary, the other high school, who saw special qualities in her, believed in her and nurtured her.

Arguello's drive was waylaid in 2018 when her 'forever,' Ron, died suddenly on Christmas Day. The shock, the loss left her unmoored for the first time in the 45 years they shared together.

While she dutifully returned to work two weeks later, plunging herself into the many cases that awaited, she was wounded. While work, in itself was cathartic, it did not fill the hole in her heart. Therapy helped. So, too, did COVID, in its own unexpected way.

“It was the first time I didn't have to worry about this huge docket.” It also gave her time to reassemble her life. “I decided I would live as long as I could and make sure my children and grandchildren” would be alright. She also started meditating and working out. “I needed to make sure we could all move through it.”

Arguello's portrait now hangs alongside legends of the Colorado federal bench. There, she said, young girls, especially Latinas, can look into the eyes of a woman who, as a young girl, achieved a dream once thought to be a light year beyond her reach.

**We've launched our  
NEW website!  
Go check us out!**

**Scan the QR Code  
or visit us at:**

**[www.lavozeolorado.com](http://www.lavozeolorado.com)**



## CDPHE envió mensajes de texto y correos electrónicos recordatorios a los habitantes de Colorado de 65 años o más

CONTINUA DE PÁGINA 4

Los registros estatales de salud pública del Sistema de Información de Inmunización de Colorado (CIIS) indican que a usted le toca recibir la vacuna anual contra la gripe influenza. La vacunación es la mejor manera de protegerse contra la gripe influenza y sus posibles complicaciones graves, incluyendo la hospitalización y la muerte. Esto es especialmente importante para las personas con mayor riesgo, incluidos los adultos de 65 años o más. Las vacunas contra la gripe influenza previenen millones de enfermedades y visitas al médico relacionadas con la gripe y evitan decenas de miles de hospitalizaciones cada año. Vacunarse contra la gripe influenza puede evitar que usted o un ser querido tenga que ser hospitalizado.

Comuníquese con su proveedor de atención médica, su agencia local de salud pública o la farmacia de su zona de vivienda para programar hoy mismo una cita de vacunación. Obtenga más detalles sobre las vacunas contra la gripe influenza y su eficacia, y encuentre un proveedor de

## El retrato de la Honorable Christine Arguello consolida su trayectoria judicial

CONTINUA DE PÁGINA 1

Siempre inquisitiva, curiosa y precoz, Arguello de alguna manera sabía que Buena Vista era su hogar, pero nunca podría ser su mundo. También sabía que, a pesar de la modesta realidad de su familia en una ciudad donde el término minoría aún no formaba parte del léxico sino una parte habitual de su tejido tendría que forjar su propio camino.

Afortunadamente, tuvo profesores que no solo supieron reconocer su talento, sino que también pudieron aprovechar todas sus increíbles posibilidades.

“Una revista”, dijo Arguello, “cambió mi vida”. La revista estaba en una visita a la biblioteca que había hecho con una amiga. En ella había un artículo sobre un abogado. Mientras lo leía, se dio cuenta de que los abogados tenían las mismas habilidades que a ella le venían tan naturalmente: discutir, cuestionar y ganar. “Ese día decidí que iba a ser abogada. Podía cambiar el mundo”.

En la escuela, Arguello recuerda que era “una colaboradora. Me unía a todo”, dijo. Estaba en todos los clubes de la escuela, tocaba el clarinete en la banda, estaba tan involucrada con la escuela como cualquiera podría estarlo. Por supuesto, su participación era tanto un subterfugio como un espíritu escolar.

“Mi papá era tan estricto”, se rió entre dientes, que estar involucrada en las actividades escolares era una excusa fácil para salir de casa. Sus reglas también le impedían tener citas, un problema que se resolvió rápidamente una vez que llegó a la Universidad de Colorado, donde obtuvo una beca completa.

“Conocí a Ron la primera semana de la universidad”, dijo, con una pausa leve pero audible en su voz. “Nos casamos cuatro meses después”, tal vez no fuera el plan que su padre había imaginado para su hija. Pero Ron, cuyo nombre –Arguello– todavía lleva, era tan adecuado para ella como ella lo era para él.

Arguello dijo que su entonces adolescente esposo

vacunas cerca de usted.

Si ya se ha aplicado la vacuna contra la gripe influenza, tenga a bien informarnos al respecto completando este formulario confidencial de Google. Estamos listos para actualizar su registro de vacunación en nuestro Sistema de Información de Inmunización (CIIS).

Medicare, CHP+, Medicaid y la mayoría de los seguros médicos privados se harán cargo del costo de la vacuna contra la gripe. Usted no tiene que pagar nada a los proveedores de atención médica que aceptan su plan de salud. Si no tiene seguro de salud, puede vacunarse contra la gripe gratuitamente o a bajo costo en ciertos sitios prestadores de servicios de salud. Para hallar informaciones sobre vacunas gratuitas y a bajo costo y proveedores de vacunas contra la gripe influenza, visite [vacunagripecolorado.org](http://vacunagripecolorado.org). Protéjase a sí mismo y a sus seres queridos contra la gripe. Comuníquese con su proveedor de atención médica, su agencia local de salud pública o la farmacia de su vecindario para programar hoy mismo una cita de vacunación.

y alma gemela no se parecía a nadie que hubiera conocido. “Cocinaba para sí mismo, lavaba y planchaba su propia ropa”, y era tan hogareño como comprensivo, dijo. Era, para ella, tanto un animador como “mi psicólogo”. Arguello dijo que cuando las cosas se ponían oscuras, “me dejaba deprimida por un día”, y luego decía “¡Basta!” “Volví ahí afuera y luchaba”.

Para Arguello, la facultad de derecho no era una opción inmediata. Su título era en Educación Primaria y tenía una oferta de trabajo para enseñar en Lafayette, pero entonces Harvard, la única facultad de derecho con la que había soñado o a la que había aplicado, la llamó y ella y Ron hicieron las maletas y se dirigieron a Cambridge. Su selección, una de las muchas primeras veces, la marcó como la primera latina de Colorado en ir a la Facultad de Derecho de Harvard.

Ser una “primera” se ha convertido en parte del tapiz tejido en la vida profesional de Arguello. Entre las muchas primeras veces se incluyen, por supuesto, Harvard; Primera latina elegida para la Junta Escolar del Distrito 11 de Colorado Springs (1987); Primera latina en ser nombrada socia de uno de los “cuatro grandes” bufetes de abogados de Denver (1988); Primera latina en servir como fiscal general adjunto en Colorado (2000); Primera jueza federal latina en Colorado (2008). Arguello reconoce rápidamente que su nombramiento para el tribunal federal fue anunciado por el entonces senador estadounidense y ahora embajador de Estados Unidos en México, Ken Salazar.

Si bien estos logros servirían para elevar a cualquier panteón judicial, hay más. Algunos de ellos incluyen su selección para el Salón de la Fama Latino de Colorado; el Premio George Norlin a los Exalumnos Destacados de CU-Boulder; el Premio a la Trayectoria Juez Wiley Daniel; Jueza Latina del Año de la Asociación Nacional de Abogados Hispánicos.

Conociendo las realidades y los desafíos que enfren-

## Our Government Nuestro Gobierno

CONTINUA DE PÁGINA 4

### Alcalde de Denver

El alcalde Mike Johnston, el Departamento de Servicios Humanos de Denver (DHS) y Gary Community Ventures anunciaron una nueva colaboración para mejorar el acceso a servicios esenciales para los residentes de Denver a través de una herramienta en línea transformadora llamada MyFriendBen. Esta colaboración refleja un compromiso compartido de derribar barreras y hacer que los servicios vitales sean más accesibles para todos en Denver.

**LaVozColorado**  
[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

tan las jóvenes latinas, Arguello también ha iniciado una organización a la que llamó “Yes We Can”, una vía de acceso a la facultad de derecho que ofrece tutoría para estudiantes universitarios interesados en carreras en derecho. Ella lo llama un programa “para nivelar el campo de juego y ayudar a los estudiantes a obtener la aceptación en la facultad de derecho de su elección».

En la inauguración de su retrato oficial, Arguello se mostró modesta e inspiradora. Reconoció a sus amigos y familiares, y señaló que a pesar de que ninguno de sus padres terminó la escuela secundaria, ambos siempre reforzaron su creencia en ella y en los sueños y metas que tenía. También habló de los dos maestros, uno de primaria y el otro de secundaria, que vieron cualidades especiales en ella, creyeron en ella y la apoyaron.

El impulso de Arguello se vio truncado en 2018 cuando su «para siempre», Ron, murió repentinamente el día de Navidad. El impacto de la pérdida la dejó sin rumbo por primera vez en los 45 años que compartieron juntos.

Dos semanas después, regresó a trabajar diligentemente y se sumergió en los muchos casos que la esperaban. Sin embargo, se sintió herida. Si bien el trabajo, en sí mismo, fue catártico, no llenó el vacío que tenía en el corazón. La terapia la ayudó. También lo hizo el COVID, a su manera inesperada.

“Fue la primera vez que no tuve que preocuparme por esta enorme lista de casos”. También le dio tiempo para recomponer su vida. “Decidí que viviría tanto como pudiera y me aseguraría de que mis hijos y nietos” estuvieran bien. También comenzó a meditar y a hacer ejercicio. “Necesitaba asegurarme de que todos pudiéramos superarlo”.

El retrato de Arguello ahora cuelga junto a leyendas del tribunal federal de Colorado. Allí, dijo, las niñas, especialmente las latinas, pueden mirar a los ojos a una mujer que, cuando era niña, logró un sueño que alguna vez se pensó estaba a un año luz de su alcance.



**Thank you for your continued support, Colorado**

***Gracias Colorado por su continuo apoyo.***